

UNIVERSITÉ DE STRASBOURG

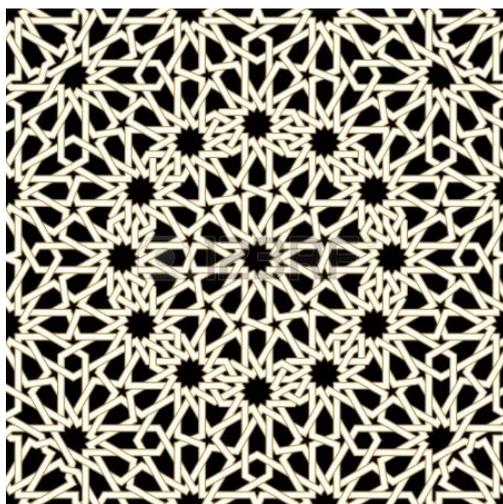
Faculté des langues et
des cultures étrangères
22, rue René Descartes
67084 STRASBOURG CEDEX

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES ARABES

GUIDE PÉDAGOGIQUE

LICENCE

(ÉTUDIANTS SPÉCIALISTES)



ANNÉE UNIVERSITAIRE
2015-2016

Les enseignants du Département

Enseignants titulaires

M. Nehmetallah ABI RACHED (PR-U)
M. Julien DUFOUR (MCF)
M. Eric GEOFFROY (MCF - HDR)
Mme Aya SAKKAL (MCF)

Chargés de cours

Mme Valérie BENELHADJ
M. Salim GASTI

Contrat doctoral

Mme Nadjet AMARI
M. Youssouf T. SANGARE

Direction

M. Nehmetallah ABI RACHED
Courrier électronique : rached@unistra.fr
Téléphone : 03 68 85 67 41

Secrétariat

Mme Pauline DEPOUILLY
DEPOUILLY@UNISTRA.FR
Tél. : 03 68 85 60 95
Bureau 4309

Présentation et objectifs

La Licence d'Arabe propose une ouverture sur une aire culturelle à la fois proche de l'Europe et trop souvent méconnue. Dans la France d'aujourd'hui, de nombreux jeunes, pour des raisons très diverses, ont besoin ou envie d'apprendre à maîtriser à la fois le français et l'arabe, ainsi que le passage d'une langue à l'autre, en éclairant chaque culture à la lumière de l'autre. C'est en travaillant les deux langues qu'on acquiert cette liberté.

Cette licence offre une approche linguistique, littéraire, culturelle et civilisationnelle du monde arabe. Il s'agit à la fois de former des spécialistes de langue, littérature et civilisation arabes et d'ouvrir les horizons des étudiants, notamment par la maîtrise de l'arabe moderne international, nécessaire à la vie professionnelle dans ce secteur.

Cette licence d'arabe est ouverte aux étudiants qui ont déjà une bonne connaissance de la langue arabe et qui sont capables de lire et de comprendre un texte d'auteur ou un article dans un journal.

Savoir-faire et compétences

Analyser, synthétiser, argumenter en arabe. Pratique raisonnée de la langue écrite et orale. Analyser de façon autonome les manifestations littéraires, linguistiques, politiques et culturelles.

Conditions d'accès et prérequis

- en 1^{ère} année : baccalauréat ou tout diplôme français ou étranger équivalent ayant la langue arabe en LV1 ou LV2.
- en 2^e année : avoir validé au moins un semestre de la 1^{ère} année.
- en 3^e année : avoir validé la 1^{ère} année et au moins un semestre de la 2^{ème} année.

Validation des acquis d'études ou des acquis de l'expérience.

Étudiants étrangers hors Union européenne : accès en 1^{ère} et 2^e années après demande d'admission préalable (DAP).

Poursuite d'études

Master : mention Études Méditerranéennes, Orientales et Slaves (EMOS)

<http://www.unistra.fr/index.php?id=2208>

Inscriptions

RAPPEL : L'étudiant doit effectuer deux inscriptions :

1. **L'INSCRIPTION ADMINISTRATIVE, inscription au pôle Scolarité langues** sur rendez-vous après avoir retiré le dossier sur le site de l'UDS: <http://www.unistra.fr>
2. **L'INSCRIPTION PÉDAGOGIQUE**, inscription à la Faculté des Langues et des Cultures Étrangères :

**Informations + fiches pédagogiques et livrets guides :
du 31 août 2015 au 8 septembre 2015 inclus
salle 42-02
(Bâtiment 4 du patio 2ème étage salle 02)
du lundi au vendredi
9 h à 12 h – 14 h à 16 h
(sauf lundi matin et vendredi après-midi)**

Les étudiants sont priés de se présenter au bureau des inscriptions, munis des pièces suivantes :

- * **carte d'étudiant délivrée par la Division des Enseignements et de la Scolarité;**
- * **1 photo d'identité**

INSCRIPTION POUR LES MODULES OPTIONNELS

►► **Les modules *optionnels* font partie 'obligatoirement' du cursus. Vous devez faire enregistrer vos choix ainsi que les éventuels changements en cours de semestre, au secrétariat de votre spécialité.**

Un étudiant ne peut en aucun cas prendre en option un module de sa majeure au titre d'une option.

DISPENSES D'ASSIDUITÉ :

Les étudiants qui souhaitent être dispensés d'assiduité (ex : étudiants qui travaillent, joindre un certificat de l'employeur) doivent faire la demande de dispense au secrétariat d'études arabes.

L'autorisation effective et 'enregistrée' du directeur du Département est indispensable pour obtenir une telle dispense d'assiduité.

Les demandes ne seront plus prises en compte après la date du 15 novembre.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

RÈGLES GÉNÉRALES :

- **Les examens sont en conformité avec les instructions relatives aux Modalités des évaluations des étudiants (MECC) en vigueur.**
- **La participation aux épreuves est obligatoire**
Sous réserve d'approbation des différents Conseils de l'Université : L'absence à une épreuve parmi les différentes épreuves d'un module donne lieu à la saisie de la mention «Défaillant».
- Les étudiants **ne recevront pas de convocation** individuelle aux examens. Ils devront consulter impérativement les panneaux d'affichage pour connaître les dates et les horaires de leurs épreuves. **L'affichage des dates des examens tient lieu de convocation.**

- ▶ Une session de rattrapage est organisée en juin pour les étudiants absents à certaines matières et/ou aux étudiants qui ont échoué aux examens.

▶ **LES EMPLOIS DU TEMPS ET LES CALENDRIERS DES EXAMENS :**

Veillez consulter l’affichage sur le tableau d’affichage du département - Bât. IV – rez-de-chaussée (à côté du bureau des enseignants). La consultation de l’affichage est de la responsabilité de l’étudiant. Il s’agit d’une démarche personnelle. Les changements de salles ou les modifications de tout ordre sont toujours possibles au courant du semestre.

▶ **LES MODULES OPTIONNELS : font partie ‘obligatoirement’ du cursus.**

Vous devez faire enregistrer vos choix ainsi que les éventuels changements en cours de semestre, au secrétariat (ou au bureau 4202).

LES INFORMATIONS SUR LES EXAMENS OU LES EMPLOIS DU TEMPS CONCERNANT VOS OPTIONS SONT DISPONIBLES DANS CHAQUE DÉPARTEMENT CONCERNE PAR VOS OPTIONS.

VOUS POUVEZ ÉGALEMENT VOUS PROCURER LE GUIDE DES NON-SPÉCIALISTES DES DIVERS DÉPARTEMENTS OU INSTITUTS DE L’UNIVERSITÉ DE STRASBOURG

▶ **En cas d’oubli ou d’erreur, vous ne pourrez valider votre semestre :**

Il est de votre responsabilité de bien contrôler votre inscription pédagogique. Un relevé de votre inscription vous sera transmis au cours du 1^{er} semestre valant pour l’année complète.

Selon le choix d’options, il est nécessaire de procéder à une ‘double’ inscription pédagogique :
En effet, certaines options sont à ‘effectifs limités’.
Il vous appartient de vous renseigner auprès de chaque UFR ou département des disciplines autres que celle de votre dominante.

▶ **Un étudiant ne peut en aucun cas prendre un module de sa majeure au titre d’une option.**

Abréviations :

UE	= Unité d’enseignement
S1	= Semestre 1
L1	= Première année de licence
ENT	= Environnement numérique du travail
DUN	= division des usages numériques
ECTS	= European Credit Transfer System
LLCE	= Licence en langues et cultures étrangères
LI	= Licence langues et interculturalité
MTU	= Méthodologie du travail universitaire
SCD	= Service commun de documentation

PREMIÈRE ANNÉE
LICENCE
D'ARABE

CURSUS LICENCE D'ARABE
LV5EAS01
1^{re} année / 1^{er} semestre : L1 – 30 crédits

MATIÈRES disciplinaires

UE 1 - S1 - Langue arabe – LV5EAWA1

6 crédits – coef. 3

1- Version & Analyse de textes arabes (arabe-français) Modalités des examens : 2 écrits (2h) coef. 1
LV5EAMA1

Descriptif et objectifs. Introduction aux techniques de la traduction à partir des genres narratifs courts : fable, conte, nouvelle. Différences structurelles fondamentales entre l'arabe et le français (emploi des temps et système verbal, définition / indéfinition, coordinations et subordinations, proposition relative...). Importance centrale de l'analyse de texte avant toute traduction. Techniques de la version et usage du dictionnaire (et, par conséquent, analyse morphologique du vocabulaire arabe, en particulier formes verbales dérivées).

Bibliographie.

REIG Daniel, *Dictionnaire arabe-français*, Paris, Larousse, plusieurs rééditions. Attention, Larousse a publié d'autres dictionnaires arabes qui ne sont pas recommandables ! Bien vérifier qu'il s'agit de celui de D. Reig.

NEYRENEUF Michel & AL-HAKKAK Ghalib, *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le Livre de poche, plusieurs rééditions.

2- Thème & Grammaire (français-arabe) Modalités des examens : 2 écrits (2h) coef. 1
LV5EAMA2

Descriptif et objectifs. Appliquées à la traduction arabe littéraire ou technique, les théories générales développées par G. Mounin, J. R. Ladmiral ou par l'École de Paris (la Théorie interprétative) atteignent vite des limites qu'une méthodologie spécifique peut dépasser.

En vue d'acquiescer des réflexes en traduction et de les développer, quatre axes forment l'essentiel de cet enseignement : l'analyse comparative (étude critique de textes traduits), la maîtrise stylistique (pratique de la traduction et reformulation – exercices de style) l'imitation raisonnée (les modèles de textes traduits) la grammaire appliquée à la traduction (les structures grammaticales de la langue arabe).

Niveau – De la phrase arabe au texte littéraire (exercices de traduction et de grammaire).

Grammaire : Connaissances grammaticales de base touchant la morphologie et la syntaxe, le verbe sain et malade (conjugaison), le substantif et ses différentes fonctions (sujet, complément direct ou indirect, annexion,...), les particules et la phrase nominale, verbale, affirmative, négative, interrogative et subjonctive.

Bibliographie sélective.

Ouvrages théoriques et/ou pratiques.

HECHAÏME Camille L., *La traduction par les textes*, Beyrouth, Dar El-machreq, 1980.

Dictionnaires.

RIDA Youssef, *Al-Kâmel al-akbar*, Français-arabe, Beyrouth, Lib. du Liban, 2014.

Grammaires.

AMMAR Sam & DICHY Joseph, *Les verbes arabes*, Paris, Coll. Bescherelle Hatier, 1999.

LECOMTE, Gérard, *Grammaire de l'arabe*, Paris, Que sais-je ? Presses Universitaires de France, 1980

Ouvrage bilingue :

CHEDID Andrée, *La peau étroite*, trad. BOUTANOS Naïm, *al-ğild al-musta-yiq*, éd. bilingue français-arabe, Paris, Dar al-Adab, 1984.

La réussite au module s'obtient en faisant la moyenne générale des 2 matières.

1- *Littérature* – Modalités des examens : 2 écrits (2h) coef. 2

LV5EAMB1

Descriptif et objectifs. Le récit dans la littérature arabe.

Introduction générale à la langue et la littérature arabe. Repères historiques et chronologiques. Introduction à l'analyse de texte littéraire à partir des genres narratifs courts : fable, conte, nouvelle. Introduction aux techniques méthodologiques universitaires de base : recherche bibliographique, constitution d'une fiche de lecture, établissement d'une bibliographie, citation des sources...

Bibliographie.

KOULOUGHLI Djamel E., *L'arabe*, Paris, PUF, collection Que sais-je ? 2007.

TOELLE Heidi & ZAKHARIA Katia, *À la découverte de la littérature arabe du VI^e siècle à nos jours*, Paris, Flammarion, 2003.

2 – *Linguistique et arabe des médias* – Modalités des examens : 2 écrits coef. 2 chacun.

LV5EAMB2

Descriptif et objectifs. Étude linguistique et techniques d'expression appliquées à un choix de textes du programme de littérature de première année et à des textes de la presse arabe contemporaine. *Enseignement dispensé en langue arabe.*

Bibliographie.

HADJADI Hamdane, KADRA Haouaria, *L'arabe moderne par les textes littéraires*, 2 volumes, éd. Albouraq, 2007.

SAKR César, BALDECCHI Eric, *An-Najm. 100 clés pour lire et comprendre la presse arabe*, éd. Ellipse, 2011.

1- *Histoire de la civilisation arabe* – 2 écrits (2h) coef. 2

LV5EAMC1

Descriptif et objectifs. La *Nahṭa* : ce cours traite quatre points fondamentaux relatifs à ce mouvement

: a) situer le processus de la *Nahṭa* à la fois dans son contexte historique, mais aussi dans l'histoire des idées du monde arabo-musulman ; b) étudier les facteurs majeurs ayant participé à l'émergence de ce processus ; c) identifier les foyers d'effervescence intellectuelle de la *Nahṭa* (à la fois *dans* et *hors* du monde arabe, par exemple le cas des États-Unis) ; d) les agents promoteurs et animateurs de la *Nahṭa* (étude du parcours d'intellectuels musulmans et chrétiens Syro-libanais...) ; e) étudier les champs d'expression de la *Nahṭa* (littérature, poésie, science, art, politique, religion et économie).

Bibliographie.

HALLAQ Boutros et Heidi TOELLE, *Histoire de la Littérature Arabe Moderne*, tome 1, 1800-1945, Sindbad/Actes Sud, 2007.

- Offre l'opportunité de se familiariser avec les auteurs, les thématiques, les combats et l'histoire de la littérature arabe moderne (le *Que sais-je* de A. Miquel sur la littérature arabe, moins volumineux, permet aussi cette familiarisation initiale).

RIZK Karim et AVON Dominique, *La Nahṭa* (réunis par) : *réveils de la pensée en langue arabe : approches. perspectives*. Actes du colloque organisé par l'USEK les 28-29 Octobre 2004, Éditions PUSEK, 2009, pp. 239 (Texte en français et en arabe).

- L'ouvrage a l'avantage d'offrir une présentation rigoureuse de la *Nahṭa* tout en questionnant les visions classico-orientalistes sur cette dernière.

TAPIERO Norbert, *Les idées réformistes d'al-kawâkibî, 1265-1320/1849-1902 : Contribution à l'étude de l'Islam Moderne*, Les Éditions Arabes, 1956.

- Personnage important de la *Nahṭa* : l'ouvrage permet de comprendre comment il constitue un pont entre *nahṭa* et *iĒIÁ½*, en situant ses idées dans le contexte de l'époque.

2- *Échanges entre cultures de la Méditerranée orientale* : coef. 2

| LV5KAMB1 : Présentation du patrimoine littéraire turc.

Enseignement assuré par le Département de turc

1^{re} année / 1^{er} semestre : L1 – 30 crédits

MATIÈRES transversales et optionnelles

UE 4 – S1 – Langue pour non-spécialistes

Langues pour non-spécialistes – 3 crédits – coef. 1
(cf. guide licence)

Au choix :

LVE pour non-spécialistes

LVE Initiation

Modules CRAL

FLE (pour étudiants non francophones intra facultaires)

UE 5 – S1 (UE d'ouverture)

Enseignement d'ouverture – 6 crédits – coef. 2

L'UE est à choisir entre les quatre possibilités suivantes :

- une UE d'un enseignement fondamental disciplinaire de la Faculté des Langues (6 ECTS) ;
- une combinaison entre deux UE proposées par la Faculté des Langues, à 2h (3 ECTS) chacune : combinaison laissée au choix de l'étudiant ou combinaison suggérée
- une UE d'un enseignement fondamental disciplinaire d'une autre UFR ou Faculté (6 ECTS).

UE 6 – S1 (Compétences transversales) – LV00AM61

Compétence transversale MTU – 3 crédits
(cf. Matières transversales en 2^{ème} partie du guide)

1^{re} année / 2^e semestre : L1 – 30 crédits

LV5EBS01

MATIÈRES disciplinaires

UE 1 – S2 - Langue arabe – LV5BWA1

6 crédits – coef. 3

1- *Version & Analyse de textes arabes* (arabe-français) Modalités des examens : 2 écrits (2h) coef. 1 LV5EBMA1

Descriptif et objectifs. Introduction aux techniques de la traduction à partir des genres narratifs courts : fable, conte, nouvelle. Différences structurelles fondamentales entre l'arabe et le français (emploi des temps et système verbal, définition / indéfinition, coordinations et subordinations, proposition relative...). Importance centrale de l'analyse de texte avant toute traduction. Techniques de la version et usage du dictionnaire (et, par conséquent, analyse morphologique du vocabulaire arabe, en particulier formes verbales dérivées).

Bibliographie.

REIG Daniel, *Dictionnaire arabe-français*, Paris, Larousse, plusieurs rééditions. Attention, Larousse a publié d'autres dictionnaires arabes qui ne sont pas recommandables ! Bien vérifier qu'il s'agit de celui de D. Reig.

NEYRENEUF Michel & AL-HAKKAK Ghalib, *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le Livre de poche, plusieurs rééditions.

2- *Thème & Grammaire* (français-arabe) Modalités des examens : 2 écrits (2h) coef. 1 LV5EBMA2

Descriptif et objectifs. Appliquées à la traduction arabe littéraire ou technique, les théories générales développées par G. Mounin, J. R. Ladmiral ou par l'École de Paris (la Théorie interprétative) atteignent vite des limites qu'une méthodologie spécifique peut dépasser.

En vue d'acquérir des réflexes en traduction et de les développer, quatre axes forment l'essentiel de cet enseignement : l'analyse comparative (étude critique de textes traduits), la maîtrise stylistique (pratique de la traduction et reformulation – exercices de style) l'imitation raisonnée (les modèles de textes traduits) la grammaire appliquée à la traduction (les structures grammaticales de la langue arabe).

Niveau – Choix de textes littéraires d'auteurs modernes à traduire (Pagnol, Maalouf, Khoury-Ghata, ...)

Grammaire : Connaissances grammaticales de base touchant la morphologie et la syntaxe, le verbe sain et malade (conjugaison), le substantif et ses différentes fonctions (sujet, complément direct ou indirect, annexion,...) les particules et la phrase nominale, verbale, affirmative, négative, interrogative et subjonctive. Exercices de dictées.

Bibliographie sélective.

Ouvrages théoriques et/ou pratiques.

HECHAÏME Camille L., *La traduction par les textes*, Beyrouth, Dar El-machreq, 1980.

Dictionnaires.

RIDA Youssef, *Al-Kâmel al-akbar*, Français-arabe, Beyrouth, Lib. du Liban, 2014.

Grammaires.

AMMAR Sam & DICHY Joseph, *Les verbes arabes*, Paris, Coll. Bescherelle Hatier, 1999.

LECOMTE, Gérard, *Grammaire de l'arabe*, Paris, Que sais-je ? Presses Universitaires de France, 1980

Ouvrage bilingue :

CHEDID Andrée, *La peau étroite*, trad. BOUTANOS Naïm, *al-ğild al-musta \pm yi \dot{q}* , éd. bilingue français-arabe, Paris, Dar al-Adab, 1984.

La réussite au module s'obtient en faisant la moyenne générale des 4 matières.

UE 2 – S2 – Littérature arabo-musulmane – LV5BWB1

6 crédits – coef. 3

1- *Littérature arabe contemporaine* – Modalités des examens : 2 écrits (2h) coef. 2

LV5EBMB1

Descriptif et objectifs. Cet enseignement dispensé en français a pour objectif d’initier les étudiants à l’esprit de la littérature arabe du XX^e et du XXI^e siècle à travers des extraits de textes de grands écrivains, donnés en version bilingue aussi bien pour un public spécialiste que non spécialiste de cette langue. La langue de la rédaction des épreuves des examens est le français.

Bibliographie.

TOMICHE Nada, *La littérature arabe contemporaine*, Maisonneuve et Larose, 1993
TOELLE H. et ZAKHARIA K., *A la découverte de la littérature arabe*, Flammarion, 2003

2 – *Linguistique et arabe des médias* – Modalités des examens : 2 écrits (2h) coef. 2

LV5EBMB2

Descriptif et objectifs. Étude linguistique et techniques d’expressions appliquées à un choix de textes du programme de littérature de première année et à des textes de la presse arabe contemporaine.
Enseignement dispensé en langue arabe.

Bibliographie.

Voir le programme de la littérature.

UE 3 – S2 – Civilisation – LV5EBWC1

6 crédits – coef. 3

1- *Histoire de la civilisation arabe* – Modalités des examens : 2 écrits (2h) coef. 2.

LV5EBMC1

Descriptif et objectifs. Le Monde arabe du XX^e siècle à nos jours : approche historique. Nous nous intéresserons : aux origines de la pensée nationaliste arabe au début du XX^e siècle ; à la pensée arabe après 1945 ; à la “question palestinienne” ; au passage du nationalisme arabe à l’islamisme politique ; au fait tribal dans les systèmes politiques arabes ; à la “berbérisme et berbérisme” (printemps berbère de 1980) ; etc..

Bibliographie.

- Albert Hourani, *Histoire des peuples arabes*, Edition des Seuil, 1993.
- Jean-Paul Charnay, *Principes de stratégie arabe*, L’Herne, 2003, 650 p.
- Ali Mérad, *L’Islam contemporain*, « Que sais-je ? », 2005.
- Bernanrd Heyberger (dir.), *Chrétiens du monde arabe. Un archipel en terre d’Islam*, Editions Autrement, 2003.

2- *Échanges entre cultures de la Méditerranée orientale* coef. 2

LV5KBMB1 : Présentation du patrimoine littéraire turc.

Enseignement assuré par le Département de turc

1^{re} année / 2^e semestre : L1 – 30 crédits

MATIÈRES transversales et optionnelles

UE 4 – S2 – Langue pour non-spécialistes

Langues pour non-spécialistes – 3 crédits – coef. 1
(cf. guide licence)

Au choix :

LVE pour non-spécialistes

LVE Initiation

Modules CRAL

FLE (pour étudiants non francophones intra facultaires)

UE 5 – S2 (UE d'ouverture)

Enseignement d'ouverture – 6 crédits – coef. 2

L'UE est à choisir entre les trois possibilités suivantes :

- une UE d'un enseignement fondamental disciplinaire de la Faculté des Langues (6 ECTS) ;
- une combinaison entre deux UE proposées par la Faculté des Langues, à 2h (3 ECTS) chacune : combinaison laissée au choix de l'étudiant ou combinaison suggérée
- une UE d'un enseignement fondamental disciplinaire d'une autre UFR ou Faculté (6 ECTS).

UE 6 – S2 (Compétences transversales) LV00BM61 ou LV00BM62

Compétence transversale, projet professionnel ou stage – 3 crédits
Les informations concernant cette UE seront affichées près du bureau 43.17

DEUXIÈME ANNÉE

LICENCE

D'ARABE

2^e année / 3^e semestre : L2 – 30 crédits

LV5CS01

MATIÈRES disciplinaires

UE 1 – S3 - Langue arabe – LV5ECWA1

6 crédits – coef. 5

1- *Version & Analyse de textes arabes* (arabe-français) Modalités des examens : 2 écrits (2h) coef. 1

LV5ECMB1

Descriptif et objectifs. *En termes de connaissance* : Théorie et pratique de la traduction de l'arabe moderne vers le français. *En termes de compétences* : Parvenir à traduire vers le français des textes d'arabe moderne généralistes (principalement issus de la littérature et des médias écrits).

Bibliographie.

HALLAQ Boutros et GONZALEZ-QUIJANO Yves, *Nouvelles arabes du Proche-Orient*, par Presses Pocket, Paris, 1991.

LE DAIN Jean-Michel et Zouaghi Mohammed, *Nouvelles du monde arabe*, par, éd. LGF, Paris, 1993.

2- *Thème & Grammaire* (français-arabe) Modalités des examens : 2 écrits (2h) coef. 1

LV5ECMA2

Descriptif et objectifs. Voir le descriptif en 1^{ère} année.

Niveau – Traduction d'un choix de textes littéraires.

Grammaire : Approfondissement de la grammaire : les constituants immédiats de la phrase.

Bibliographie. Voir la bibliographie de la 1^{ère} année.

La réussite au module s'obtient en faisant la moyenne générale des 4 matières.

UE 2 – S3 – Langues du Moyen-Orient d'aujourd'hui – LV5ECWB1

6 crédits – coef. 4

1- Linguistique et arabe des médias. Modalités des examens : 1 dossier et 1 écrit (2h) coef. 2

LV5ECMB1

Descriptif et objectifs. La langue arabe et son histoire, à travers l'étude de textes.

Repères historiques et géographiques (paysage linguistique du Moyen-Orient / Méditerranée avant l'arabe ; expansion et standardisation de l'arabe ; les langues du Moyen-Orient / Méditerranée aujourd'hui). Histoire des textes (culture orale, culture écrite ; transmission et fixation de l'héritage préislamique et coranique ; les héritages grec et perse ; statut du texte et de l'enseignement oral à l'époque classique ; le XIX^e siècle et la révolution culturelle de la *Nahda* ; l'arabe standard moderne). Linguistique (l'arabe comme langue sémitique ; arabe standard et arabes dialectaux ; la diglossie arabe).

Bibliographie.

KOULOUGHLI Djamel E., *L'arabe*, Paris, PUF, collection Que sais-je ?, 2007.

ROBIN Christian, *L'Arabie antique de Karib'il à Mahomet*, numéro spécial de la *Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée* n° 61, 1992.

SCHÆLER Gregor, *Écrire et transmettre dans les débuts de l'islam*, Paris, PUF, 2002.

2- Initiation à une langue orientale (obligatoire : persan, turc ou hébreu).

LV5ECXB1

Voir le descriptif et les modalités des examens dans le département qui dispense l'enseignement de l'option choisie.

Enseignant : Voir le Département de l'option choisie

UE 3 – S3 – Culture arabe – LV5ECWC1

6 crédits – coef. 4

1- *Littérature* arabe moderne – 2 écrits (2h) coef. 2

LV5ECMC1

Descriptif et objectifs. Ce cours a pour visée d'appréhender les enjeux du contact de l'Orient et de l'Occident au XIXe siècle durant la période de la renaissance égyptienne *al-Nahda* à travers le récit de voyage en France de R.Tahtâwî. Les textes étudiés seront donnés en version bilingue. La rédaction des examens sera dans les deux langues selon les semestres.

Bibliographie.

AL-TAHTAWI, *Takhlîs al-ibriz*, Le Caire, dâr al-hilâl, 2001

LOUCA A., *L'or de Paris*, Paris, Sindbad, 1988

2- *Civilisation*. Introduction à la pensée arabe et islamique. Modalités des examens : 2 écrits (2h) coef. 2

LV5ECMC2

Descriptif et objectifs. Étude de textes arabes et français sur les grands courants de la pensée islamique classique. Se repérer dans les grands courants de la pensée islamique ; en comprendre les enjeux et leurs conséquences dans le vécu ancien et actuel des sociétés arabo-musulmanes.

Bibliographie.

ALILI Rochdi, *Qu'est-ce que l'islam ?* La Découverte, Paris, 2004.

BOUAMRANE Cheikh et GARDET Louis, *Panorama de la pensée islamique*, Sindbad, Paris, 1984.

RUSTUM Sa'd, *Al-fîraq wa l-madhâhib al-islâmiyya mundhu al-bidâyât*, Dâr al-Awâ'il, Damas, 2009.

3- *Échanges entre cultures de la Méditerranée orientale* coef. 2

LV57AM15 : Civilisation persane (période antique)

Enseignement assuré par le département de persan

2^e année / 3^e semestre : L2 – 30 crédits

MATIÈRES transversales et optionnelles

UE 4 – S3 – Langue pour non-spécialistes

Langues pour non-spécialistes – 3 crédits – coef. 1
(cf. guide licence)

Au choix :

LVE pour non-spécialistes

LVE Initiation

Modules CRAL

FLE (pour étudiants non francophones intra facultaires)

UE 5 – S3 (UE optionnelle)

Enseignement optionnel – 6 crédits – coef. 2
(cf. guide licence)

Choisir une combinaison de 2 matières à 2h chacune minimum.

UE 6 – S3 (Compétences transversales)

Compétence transversale, préparation C2i – 3 crédits
(cf. Matières transversales en 2^{ème} partie du guide)

UE 1 – S4 - Langue arabe – LV5EDWA1

6 crédits – coef. 5

1- *Version & Analyse de textes arabes* (arabe-français) Modalités des examens : 2 écrits (2h) coef. 1

LV5EDMA1

Descriptif et objectifs. *En termes de connaissance* : Théorie et pratique de la traduction de l'arabe moderne vers le français. *En termes de compétences* : Parvenir à traduire vers le français des textes d'arabe moderne généralistes (principalement issus de la littérature et des médias écrits).

Bibliographie.

HALLAQ Boutros et GONZALEZ-QUIJANO Yves, *Nouvelles arabes du Proche-Orient*, par Presses Pocket, Paris, 1991.

LE DAIN Jean-Michel et ZOUAGHI Mohammed, *Nouvelles du monde arabe*, par, éd. LGF, Paris, 1993.

2- *Thème & Grammaire* (français-arabe) Modalités des examens : 2 écrits (2h) coef. 1

LV5EDMA2

Descriptif et objectifs. Le cours est consacré à la traduction des textes littéraires français modernes et classiques, et à l'étude de la grammaire et de la syntaxe du texte traduit en arabe.

Bibliographie.

NEYRNEUF. M et HAKKAK. Gh, *Grammaire active de l'arabe*, Livre de poche, 1996

La réussite au module s'obtient en faisant la moyenne générale des 4 matières.

UE 2 – S4 – Langues du Moyen-Orient d'aujourd'hui – LV5EDWB1

6 crédits – coef. 4

1- Linguistique et arabe des médias Modalités des examens : 1 dossier et 1 écrit (2h) coef.2

LV5EDMB1

Descriptif et objectifs. La langue arabe et son histoire, à travers l'étude de textes.

Repères historiques et géographiques (paysage linguistique du Moyen-Orient / Méditerranée avant l'arabe ; expansion et standardisation de l'arabe ; les langues du Moyen-Orient / Méditerranée aujourd'hui). Histoire des textes (culture orale, culture écrite ; transmission et fixation de l'héritage préislamique et coranique ; les héritages grec et perse ; statut du texte et de l'enseignement oral à l'époque classique ; le XIX^e siècle et la révolution culturelle de la *Nahda* ; l'arabe standard moderne). Linguistique (l'arabe comme langue sémitique ; arabe standard et arabes dialectaux ; la diglossie arabe).

Bibliographie.

KOULOUGHLI Djamel E., *L'arabe*, Paris, PUF, collection Que sais-je ?, 2007.

ROBIN Christian, *L'Arabie antique de Karib'il à Mahomet*, numéro spécial de la *Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée* n° 61, 1992.

SCHELER Gregor, *Écrire et transmettre dans les débuts de l'islam*, Paris, PUF, 2002.

2- Initiation à une langue orientale (obligatoire : persan, turc ou hébreu)

LV5EDXB1

Voir le descriptif et les modalités des examens dans le département qui dispense l'enseignement de l'option choisie.

Voir le département de l'option choisie

UE 3 – S4 – Culture arabe – LV5EDWC1

6 crédits – coef. 4

1- Littérature arabe Omeyyade-Abbasside Modalités des examens : 2 écrits (2h) coef. 2

LV5EDMC1

Descriptif et objectifs. Ce cours a pour objectif de s'initier à la littérature arabe classique (prose et poésie) à travers des extraits traitant de *la relation entre poète et calife sous les Omeyyades et les Abbassides*. Les textes sont donnés dans leur version originale. La rédaction des examens sera dans les deux langues selon les semestres.

Bibliographie.

AL-ISBAHANI, *Kitâb al-Aghânî*, Beyrouth, Dâr Ihîyâ' al-turâth al-'arabî, 1994

MIQUEL André, *La littérature arabe*, Paris, Puf, "Quadrige" 2007

2- Introduction à la pensée arabe et islamique. Modalités des examens : 2 écrit (2h) coef. 2

LV5EDMC2

Descriptif et objectifs. Étude de textes arabes et français sur les grands courants de la pensée islamique classique. Se repérer dans les grands courants de la pensée islamique ; en comprendre les enjeux et leurs conséquences dans le vécu ancien et actuel des sociétés arabo-musulmanes.

Bibliographie.

ALILI Rochdi, *Qu'est-ce que l'islam ?* La Découverte, Paris, 2004.

BOUAMRANE Cheikh et GARDET Louis, *Panorama de la pensée islamique*, Sindbad, Paris, 1984.

RUSTUM Sa'd, *Al-fîraq wa l-madhâhib al-islâmiyya mundhu al-bidâyat*, Dâr al-Awâ'il, Damas, 2009.

3- Échanges entre cultures de la Méditerranée orientale coef. 2.

| LV57BM15 : Civilisation persane (période antique)

Enseignement assuré par le département de persan

2^e année / 4^e semestre : L2 – 30 crédits

MATIÈRES transversales et optionnelles

UE 4 – S4 – Langue pour non-spécialistes

Langues pour non-spécialistes – 3 crédits – coef. 1
(cf. guide licence)

Au choix :

LVE pour non-spécialistes

LVE Initiation

Modules CRAL

FLE (pour étudiants non francophones intra facultaires)

UE 5 – S4 (UE optionnelle)

Enseignement optionnel – 6 crédits – coef. 2
(cf. guide licence)

Choisir une combinaison de 2 matières à 2h chacune minimum.

UE 6 – S4 (Compétences transversales) – LV00DM61 ou LV00DM62

Compétence transversale, sensibilisation à la recherche ou projet culturel – 3 crédits – coef. 1

(cf. Matières transversales en 2^{ème} partie du guide)

TROISIÈME ANNÉE

LICENCE

D'ARABE

3^e année / 5^e semestre : L3 – 30 crédits

LV5EEU01

MATIÈRES disciplinaires

UE 1 – S5 – Culture arabe – LV5EEWA1

6 crédits – coef. 5

1- Littérature arabe Abbasside

Modalités des examens : 2 écrits (2h) coef. 2

LV5EEMA1

Descriptif et objectifs. Le cours aborde la question du voyage et le thème de la littérature à travers les Séances *Maqâmât* de Hamadhâni Xe siècle et de Hariri. La rédaction des examens se fait dans les deux langues selon les semestres.

Bibliographie.

AL-HAMADHANI, *Al-Maqâmat*, Dâr al-adîb, Alep, 2000.

AL-HARÎRÎ, *Al-Maqâmat*, Publishing Platform, 2012.

VIGREUX. Ph, *La Parole est d'or, Séances et stations d'un poète itinérant*, Sindbad, 2012.

2- Civilisation arabo-musulmane.

Modalités des examens : 2 écrits (2h) coef. 2

LV5EEMA2

Descriptif et objectifs. L'Arabie préislamique : Cartographie politique, économique sociale et religieuse de l'Arabie préislamique.

Bibliographie.

BERGE Marc, *Les Arabes*, Lidis, 1978 (Arabie préislamique, p. 19-28)

CARATINI Roger, *L'islam cet inconnu*, Paris, Michel Lafon, 2002, (Arabie préislamique, p.7-86)

FAHD Toufic, *Études d'histoire et de civilisation arabes*, Analecta islamica, XXVI, Istanbul, Isis, 1997. (Arabie préislamique, p.1-61).

Le panthéon de l'Arabie centrale à la veille de l'Hégire, Paris, Librairie orientale Paul Geuthner, 1968

KALISKY René, *L'islam*, Marabout histoire, N° 160, 1987, (Arabie préislamique, p. 8-45)

MIQUEL André, *L'islam et sa civilisation*, A. Colin, 1982, (Arabie préislamique, p. 22-40)

SCHIETTECATTE Jérémie (éd.) en collab. avec ROBIN Christian Julien, *L'Arabie à la veille de l'Islam*, Paris, Éditions De Boccard, ("Orient & Méditerranée ; 3"), 2009.

La réussite au module s'obtient en faisant la moyenne générale des 2 matières.

1- Linguistique et arabe des médias – 2 écrits (2h) coef. 2 chacun

LV5EEMB1

Descriptif et objectifs. « Qu’est-ce que l’arabe classique ? » ou la définition de la norme linguistique en arabe.

Repères historiques. Les langues sémitiques. Les premiers grammairiens et la fabrique de l’arabe classique. La question du « bon arabe ». Introduction aux dictionnaires médiévaux.

Renouvellements dans le cadre d’une norme fixée : *muwaššaʿ* et *zajal*, développement d’une culture semi-savante à la frontière entre classique et dialectal (le *Kitāb al-ḥāʾil al-šāʾiʿ* de *ʿAfiyy al-Dīn al-ʿIllī* ; le *muwaššaʿ* soufi et la question de la grammaire). L’arabe standard moderne et son usage dans un contexte de diglossie : standardisation et interférences.

Bibliographie.

BADAWI Al-Saḥīd Muḥammad, *Mustawayāt al-ḥarabīyya al-muḥāʿira fī Miṣr*, Le Caire, Dār al-Maḥārif, 1973.

COHEN David, *Étude de linguistique sémitique et arabe*, La Haye, Mouton, 1970. Le chapitre « Koinè, langues communes et dialectes arabes », p. 105-125.

KOULOUGHLI Djamel E., *L’arabe*, Paris, PUF, collection Que sais-je ? 2007.

2- Initiation à une langue orientale (obligatoire : persan, turc ou hébreu).

LV5EEXB1

Voir le descriptif et les modalités des examens dans le département qui dispense l’enseignement de l’option choisie.

Enseignant : Voir le département de l’option choisie

1- *Version & Analyse de textes arabes* (arabe-français) Modalités des examens : 2 écrits (2h) coef. 1
LV5EEMC1

Descriptif et objectifs. *En termes de connaissance* : Théorie et pratique de la traduction de l'arabe ancien et moderne vers le français. *En matière de compétences* : Approfondissement de la traductologie, Parvenir à traduire vers le français des textes d'arabe ancien et moderne (patrimoine arabo-musulman, littérature)

Bibliographie.

- HALLAQ Boutros et GONZALEZ-QUIJANO Yves, *Nouvelles arabes du Proche-Orient*, par Presses Pocket, Paris, 1991.
LE DAIN Jean-Michel et Zouaghi Mohammed, *Nouvelles du monde arabe*, par, éd. LGF, Paris, 1993.
YALAOUI Mohammed, *100 textes français*, avec traduction à l'arabe, Dar al-Gharb al-Islami, Beyrouth, 1988.

2- *Thème & Grammaire* (français-arabe) Modalités des examens : 2 écrits (2h) coef. 1
LV5EEMC2

Descriptif et objectifs. Appliquées à la traduction arabe littéraire et technique, les théories générales développées par G. Mounin, J. R. Ladmiral ou par l'École de Paris (la Théorie interprétative) atteignent vite des limites qu'une méthodologie spécifique peut dépasser.

En vue d'acquérir des réflexes en traduction et de les développer, quatre axes forment l'essentiel de cet enseignement : l'analyse comparative (étude critique de textes traduits), la maîtrise stylistique (pratique de la traduction et reformulation – exercices de style) l'imitation raisonnée (les modèles de textes traduits) la grammaire appliquée à la traduction (les structures grammaticales de la langue arabe).

Niveau : Textes littéraires (Ben Jelloun, de Saint-Exupéry, Nassib, Pagnol, Richter, Vian,...) et textes techniques (économie, sciences), niveau 3.

Grammaire : Approfondissement des connaissances grammaticales touchant la morphologie et la syntaxe, le verbe (inchoatif, d'estimation...), le substantif (diptote, élatif, spécifique, les différents compléments...), les particules et la phrase complexe relative ou conditionnelle...

Bibliographie sélective.

Ouvrages théoriques et/ou pratiques.

- HAJJAR Joseph, *Traité de traduction*, 4^e éd., Beyrouth, Dâr el-Machreq, 1982.
LADMIRAL Jean-René, *Traduire : théorèmes pour la traduction*, Paris, Petite bibliothèque payot, 1979.
MOUNIN Georges, *Les problèmes théoriques de la traduction*, Paris, tel Gallimard, 1990.

Dictionnaires.

- RIDA Youssef, *Al-Kâmel al-akbar*, français-arabe, Beyrouth, Lib. du Liban, 2014.
IDRISS Souheil, *Almanhal*, français-arabe, Paris, éd. Larousse, 1983 ou tt. éd.

Grammaires.

- EL-DAHDAH Antoine, *Grammaire arabe universelle (arabe-français)*, Beyrouth, Librairie du Liban, Toute édition.
FLEISCH Henri, *Traité de philologie arabe*, 2 volumes, Beyrouth, éd. Dar El-Machreq, 1979.
AMMAR Sam & DICHY Joseph, *Les verbes arabes*, Paris, Coll. Bescherelle Hatier, 1999.

Ouvrage bilingue :

- CHEDID Andrée, *La peau étroite*, trad. Naïm Boutanos, *al-ğild al-mustaʿziq*, éd. bilingue français-arabe, Paris, Dar al-Adab, 1984.

La réussite au module s'obtient en faisant la moyenne générale des 4 matières.

3^e année / 5^e semestre : L3 – 30 crédits

MATIÈRES transversales et optionnelles

UE 4 – S5 – Langue pour non-spécialistes

Langues pour non-spécialistes – 3 crédits – coef. 1
(cf. guide licence)

Au choix :

LVE pour non-spécialistes

LVE Initiation

Modules CRAL

FLE (pour étudiants non francophones intra facultaires)

UE 5 – S5 (UE optionnelle)

Enseignement optionnel – 6 crédits – coef. 2
(cf. guide licence)

Choisir une combinaison de 2 matières à 2h chacune minimum.

UE 6 – S5 (Compétences transversales) – LV00EM61

Compétence transversale, projet professionnel – 3 crédits
Les informations concernant cette UE seront affichées près du bureau 43.17

UE 1 – S6 – Culture arabe – LV5EFWA1

6 crédits – coef. 5

1- Littérature arabe Omeyyade-Abbasside Modalités des examens : 2 écrits (2h) coef. 2

LV5EFMA1

Descriptif et objectifs. Le cours traite de l'émergence de la poésie chantée à l'époque omeyyade à travers des biographies de chanteurs-compositeurs, extraites du *Livre du Chant* d'al-Isfahânî du X^e siècle. Les textes sont donnés dans leur version originale. La rédaction des examens se fait dans les deux langues selon les semestres.

Bibliographie.

AL-ISFAHANI, *Kitâb al-Aghânî*, Beyrouth, Dâr Ihîyâ' al-turâth al-'arabî, 1994

BERQUE J., *Musique sur le fleuve*, Paris, Albin Michel, 2000

2- Civilisation arabo-musulmane Modalités des examens : 2 écrits (2h) coef. 2

LV5EFMA2

Descriptif et objectifs. Les révoltes sous les Omeyyades et les Abbassides. (chiites, Kharidjites, chu'ûbiyya, Zanj, Zotts, Khurramites, Tâhirides, Saffârides, Qarmates, Fatimides, Seljukides, Buyides, Hamdânides et Sâmânides.

Introduction et présentation générale des principales révoltes et des différentes autres dynasties sous les Omeyyades et plus particulièrement sous les Abbassides du IX^e au XI^e siècle.

Bibliographie.

AMIN Ahmad, *Fajr al-Islam*, 10^e édit., Beyrouth, Dâr al-Kitâb al-Arabî, 1969

- *Duhâ al-Islâm*, T. 1, 2, 3, 10^e édit., Beyrouth, Dâr al-Kitâb al-Arabî, 1969

TABARI, *Târîkh al-'umam wa-al-mulûk*, 8 volumes, 5^e éd., Beyrouth, Mu'assasat al-'a'lamî li-al-matbû'ât, 1989. (voir en particulier les volumes 3-7)

MANTRAN Robert, *Les grandes dates de l'Islam*, Essentiels Larousse, 1990

Encyclopédie de l'Islam, Matières (Chiites, Kharidjites, etc.)

La réussite au module s'obtient en faisant la moyenne générale des 2 matières.

UE 2 – S6 – Langues du Moyen-Orient d’aujourd’hui – LV5EFWB1

6 crédits – coef. 4

1- Linguistique et arabe des médias – 1 dossier et 1 écrit (2h) coef. 2

LV5EFMB1

Descriptif et objectifs. « Qu’est-ce que l’arabe classique ? » ou la définition de la norme linguistique en arabe.

Repères historiques. Les langues sémitiques. Les premiers grammairiens et la fabrique de l’arabe classique. La question du « bon arabe ». Introduction aux dictionnaires médiévaux.

Renouvellements dans le cadre d’une norme fixée : *muwaššah* et *zajal*, développement d’une culture semi-savante à la frontière entre classique et dialectal (le *Kitāb al-’āṭil al-ḥālī* de Ṣafīyy al-Dīn al-Ḥillī ; le *muwaššah* soufi et la question de la grammaire). L’arabe standard moderne et son usage dans un contexte de diglossie : standardisation et interférences.

Bibliographie.

BADAWI Al-Saʿīd Muḥammad, *Mustawayāt al-ʿarabiyya al-muʿāṣira fī Miṣr*, Le Caire, Dār al-Maʿārif, 1973.

COHEN David, *Étude de linguistique sémitique et arabe*, La Haye, Mouton, 1970. Le chapitre « Koinè, langues communes et dialectes arabes », p. 105-125.

KOULOUGHLI Djamel E., *L’arabe*, Paris, PUF, collection Que sais-je ?, 2007.

2- Initiation à une langue orientale (obligatoire : persan, turc ou hébreu).

LV5EFXB1

Voir le descriptif et les modalités des examens dans le département qui dispense l’enseignement de l’option choisie.

Enseignant : Voir le département de l’option choisie

UE 3 – S6 – Langue arabe et traduction – LV5EFWC1

6 crédits – coef. 4

1- Version & Analyse de textes arabes (arabe-français) Modalités des examens : 2 écrits (2h) coef. 1 LV5EFMC1

Descriptif et objectifs. *En termes de connaissance* : Théorie et pratique de la traduction de l'arabe ancien et moderne vers le français. *En matière de compétences* : Approfondissement de la traductologie, Parvenir à traduire vers le français des textes d'arabe ancien et moderne (patrimoine arabo-musulman, littérature)

Bibliographie.

- LE DAIN Jean-Michel et Zouaghi Mohammed, *Nouvelles du monde arabe*, par, éd. LGF, Paris, 1993.
HALLAQ Boutros et GONZALEZ-QUIJANO Yves, *Nouvelles arabes du Proche-Orient*, par Presses Pocket, Paris, 1991.
YALAOUI Mohammed, *100 textes français*, avec traduction à l'arabe, Dar al-Gharb al-Islami, Beyrouth, 1988.

2- Thème & Grammaire (français-arabe) Modalités des examens : 2 écrits (2h) coef. 1 LV5EFMC2

Descriptif et objectifs. Appliquées à la traduction arabe littéraire et technique, les théories générales développées par G. Mounin, J. R. Ladmiral ou par l'École de Paris (la Théorie interprétative) atteignent vite des limites qu'une méthodologie spécifique peut dépasser.
En vue d'acquies des réflexes en traduction et de les développer, quatre axes forment l'essentiel de cet enseignement : l'analyse comparative (étude critique de textes traduits), la maîtrise stylistique (pratique de la traduction et reformulation – exercices de style) l'imitation raisonnée (les modèles de textes traduits) la grammaire appliquée à la traduction (les structures grammaticales de la langue arabe).

Niveau : Textes littéraires (Buzzati, Camus, Duras, Fromentin, Loti, Malraux, Proust,...) et textes techniques (économie, sciences), niveau 3.

Grammaire : Approfondissement des connaissances grammaticales touchant la morphologie et la syntaxe, le verbe (inchoatif, d'estimation...), le substantif (diptote, élatif, spécifique, les différents compléments...), les particules et la phrase complexe relative ou conditionnelle...

Bibliographie sélective.

Ouvrages théoriques et/ou pratiques.

- HAJJAR Joseph, *Traité de traduction*, 4^e éd., Beyrouth, Dâr el-Machreq, 1982.
LADMIRAL Jean-René, *Traduire : théorèmes pour la traduction*, Paris, Petite bibliothèque payot, 1979.
MOUNIN Georges, *Les problèmes théoriques de la traduction*, Paris, tel Gallimard, 1990.

Dictionnaires.

- RIDA Youssef, *Al-Kâmel al-akbar*, français-arabe, Beyrouth, Lib. du Liban, 2014.
IDRISS Souheil, *Almanhal*, français-arabe, Paris, éd. Larousse, 1983 ou tt. éd.

Grammaires.

- EL-DAHDAH Antoine, *Grammaire arabe universelle (arabe-français)*, Beyrouth, Librairie du Liban, Toute édition.
FLEISCH Henri, *Traité de philologie arabe*, 2 volumes, Beyrouth, éd. Dar El-Machreq, 1979.
AMMAR Sam & DICHY Joseph, *Les verbes arabes*, Paris, Coll. Bescherelle Hatier, 1999.

Ouvrage bilingue :

- CHEDID Andrée, *La peau étroite*, trad. Naïm Boutanos, *al-ġild al-mustadyiq*, éd. bilingue français-arabe, Paris, Dar al-Adab, 1984.

La réussite au module s'obtient en faisant la moyenne générale des 4 matières.

3^e année / 6^e semestre : L3 – 30 crédits

MATIÈRES transversales et optionnelles

UE 4 – S6 – Langue pour non-spécialistes

Langues pour non-spécialistes – 3 crédits – coef. 1

(cf. guide licence)

Au choix :

LVE pour non-spécialistes

LVE Initiation

Modules CRAL

FLE (pour étudiants non francophones intra facultaires)

UE 5 – S6 (UE optionnelle)

Enseignement optionnel – 6 crédits

(cf. guide licence)

Choisir une combinaison de 2 matières à 2h chacune minimum.

UE 6 – S6 (Compétences transversales) – LV00FM61 ou LV00FM62

Compétence transversale, initiation à la recherche ou stage long – 3 crédits – coef. 1

(cf. Matières transversales en 2^{ème} partie du guide)

Enseignements optionnels
Département d'études arabes

MODULES OPTIONNELS DU DÉPARTEMENT D'ÉTUDES ARABES

Initiation, perfectionnement et confirmation

LV50AM81 et LV50BM81 : Cours de langue – Initiation

Ces enseignements s'adressent aux étudiants débutants pour acquérir le niveau 1.

LV50CM81 et LV50DM81 : Cours de langue – Perfectionnement

Ces enseignements s'adressent aux étudiants ayant le niveau 1 pour acquérir le niveau 2.

LV50EM81 et LV50FM81 : Cours de langue – Confirmation

Ces enseignements s'adressent aux étudiants ayant le niveau 2 pour acquérir le niveau 3

Connaissance de la langue arabe non exigée

LV5EAMB1 et LV5EBMB1 : Littérature arabe (cours en français)

Ce module s'adresse à tous les étudiants, quel que soit leur niveau de langue arabe. (Les cours sont communs avec les étudiants spécialistes inscrits en 1^{ère} année de la licence d'arabe.)

LV5EAMC1 et LV5EBMC1 : Civilisation arabe (cours en français)

Ce module s'adresse à tous les étudiants quel que soit leur niveau de langue. (Les cours sont communs avec les étudiants spécialistes inscrits en 1^{ère} année de la licence d'arabe)

Connaissance de la langue arabe exigée

LV5EAX31, LV5EBX31, LV5ECX31, LV5EDX31, LV5EEX31, LV5EFX31

(Cours en arabe et en français)

Ces modules de (traduction « thème et version », de grammaire, et d'analyse de textes) s'adressent aux étudiants ayant étudié la langue arabe au lycée comme LV1 ou LV2. cours sont communs avec les étudiants spécialistes inscrits en licence d'arabe.

Pour chaque code, vous devez faire un choix entre deux modules : « Version et analyse » ou « Thème et grammaire ».

LV5ECMC2, LV5EDMC2, LV5EEMA2 et LV5EFMA2 : Civilisation arabe

(Cours en arabe et en français)

Cours communs avec les étudiants spécialistes inscrits en 3^e année de licence d'arabe

LV5ECMC1, LV5EDMC1, LV50EM43 et LV50FM43 : Littérature arabe

(Cours en arabe et en français)

Les cours sont communs avec les étudiants spécialistes inscrits en 2^e et 3^e année de licence d'arabe.

Matières transversales

LICENCE

D'ARABE

UE transversales (UE 6) 2015-2016

Attention : Les horaires et lieux des cours décrits ci-dessous seront affichés au début de chaque semestre concerné au bureau 4317 de la Faculté des Langues et Cultures étrangères

Semestre	Intitulé et code UE	Organisation et contenu	Evaluation	Session de rattrapage
Semestre 1	MTU – LV00AM61	12 groupes (Inscription dans les groupes sur Moodle). Chaque groupe suit : 1 séance de présentation de l'ENT (Dun). 1 séance de 2 h (Scd). 4 séances avec C. Razafinjatovo : -1 CM d'1h sur la fiche de lecture et la bibliographie -1 TD de 2h d'application -1 CM d'1h sur la dissertation et le commentaire de texte -1 TD de 2h d'application	- 1 bibliographie thématique de 10 titres (coef. 1) sur un sujet choisi par l'étudiant en rapport avec la licence suivie. - 1 fiche de lecture sur un des 10 titres (coef. 2). Bibliographie thématique : remise à l'enseignant selon calendrier échelonné. Fiche de lecture : présentation orale en 4' à l'enseignant lors de l'examen <i>Correction : C. Razafinjatovo. razafinj@unistra.fr</i>	- Un oral : pas de temps de préparation : présentation commentée de la bibliographie ou de la fiche de lecture. Le choix se fait par tirage au sort au début de l'épreuve. <i>Correction : C. Razafinjatovo. razafinj@unistra.fr</i>
Semestre 2 Au choix : soit projet professionnel soit stage court	Projet professionnel LV00BM61	3 groupes (Inscription dans les groupes sur Moodle). Chaque groupe suit : 1 séance de 2h sur le questionnaire préalable à l'entretien. 1 séance de 2h sur la technique de l'entretien.	Chaque étudiant mène un entretien avec un professionnel de son choix sur un métier en rapport avec la licence suivie. Remise du questionnaire préparé en cours et de la synthèse de l'entretien (3 à 5 pages). <i>Correction : C. Razafinjatovo. razafinj@unistra.fr</i>	- Un oral : pas de temps de prépa /20' passage ; présentation commentée du questionnaire et de la synthèse de l'entretien <i>Correction : C. Razafinjatovo. razafinj@unistra.fr</i>
	Stage – LV00BM62	De 15 j à 2 mois – accord du responsable pédagogique par année ou par parcours	1 rapport descriptif de 10 pages en français. <i>Correction : C. Razafinjatovo. razafinj@unistra.fr</i>	Idem
Semestre 3	C2i	Organisé par la cellule C2i		

Semestre 4 Au choix : soit sensibilisation à la recherche soit projet culturel	Sensibilisation à la recherche LV00DM62	5 groupes assurés par un(e) doctorant(e) ¹ (ne concerne pas l'anglais). Chaque groupe suit : 1 séance de 2 h sur le sujet : « Qu'est-ce que la recherche ? Qu'est-ce qu'une manifestation scientifique ? » Chaque étudiant assiste à un colloque ou une journée d'étude d'une durée minimum de 6h, sur un sujet en rapport avec la licence suivie.	Un résumé synthèse du contenu d'un colloque ou d'une journée d'étude en relation avec la licence suivie. Le résumé doit présenter la thématique générale, le contenu des interventions et le contenu des débats. A rendre avec le livret du colloque ou de la journée d'étude, <u>qui ne doit pas être plagié</u> . (3 à 5 pages). <i>Correction</i> : doctorant(e)	Idem
	Projet culturel LV00DM61	Accord préalable du responsable pédagogique (par année ou par parcours) indispensable.	Un rapport (5-10) pages donnant compte-rendu d'une expérience réalisée. <i>Correction</i> : C. Razafinjatovo. razafinj@unistra.fr	Idem

Semestre 5	Projet professionnel LV00EM61	5 groupes assurés par C. Razafinjatovo. 5 séances de 1 h 30 : - 5 séances mutualisées : a) présentation de l'UE. b) le bilan de compétences. c) le CV. d) la lettre de motivation. e) séance « Rencontre avec des professionnels »	- rédaction d'un CV et d'une lettre de motivation en correspondance avec une offre d'emploi (coef. 1). - 1 compte-rendu de l'intervention du ou des professionnels (coef. 1). <i>Correction</i> : C. Razafinjatovo. razafinj@unistra.fr	- Un oral : pas de temps de prépa /20' passage ; présentation commentée soit du CV et de la lettre de motivation, soit du compte-rendu d'intervention du ou des professionnels. Le choix se fait par tirage au sort au début de l'épreuve. <i>Correction</i> : C. Razafinjatovo. razafinj@unistra.fr
Semestre 6 Au choix : soit initiation à la recherche soit stage long	Initiation à la recherche LV00FM61	1 groupe unique assuré par un(e) doctorant(e) et le SCD (ne concerne pas l'anglais). 3 séances : 1 séance SCD. 1 séance sur le mini-mémoire de recherche : construire une problématique, rédiger une introduction. 1 séance sur le mini-mémoire de	La trame du mini-mémoire de recherche, composé de l'introduction, du plan détaillé et de la bibliographie (3 à 5 pages). (NB : Le sujet du mini-mémoire doit être choisi <u>au début du S6</u> avec l'un des enseignants-	Idem

¹. Le nom et les coordonnées du/de la doctorant(e) seront affichés à la fin du premier semestre au secrétariat de la Faculté, bureau 4317.

		recherche : construire et rédiger un plan détaillé.	<p>chercheurs du département d'appartenance. Il peut porter sur le sujet de la bibliographie rédigée en première année).</p> <p>La trame du mini-mémoire est présentée à l'enseignant-chercheur et commentée pour lui lors d'un oral. (pas de temps de préparation ; passage : 10mn).</p> <p><i>Correction : enseignants-chercheurs.</i></p>	
	Stage long LV00FM62	De 21j j à 2 mois - accord du responsable pédagogique par année ou par parcours	<p>Un rapport analytique de 15 pages en français.</p> <p><i>Correction : C. Razafinjatovo. razafinj@unistra.fr</i></p>	Idem

Le C2i niveau 1 à l'Université de Strasbourg

Qu'est-ce que le C2i ?

Le certificat informatique et internet (C2i®) a été créé, pour les étudiants en formation dans les établissements d'enseignement supérieur, dans le but d'attester de compétences numériques désormais indispensables à la poursuite d'études supérieures et à l'insertion professionnelle.

Le C2i® comprend 2 niveaux :

- Le niveau 1 (C2i1) atteste la maîtrise des compétences d'usage des technologies numériques permettant à l'étudiant d'être acteur de ses apprentissages en formation initiale à l'université et tout au long de la vie dans une perspective de responsabilité, d'autonomie et d'insertion professionnelle. Pour les étudiants en formation initiale, le C2i1 a vocation à être acquis au cours de la licence.
- Le niveau 2 (C2i2) atteste la maîtrise des compétences transversales d'usage des technologies numériques nécessaires à l'exercice d'un métier et la capacité de les faire évoluer tout au long de la vie professionnelle.

Le **C2i niveau 1** s'appuie sur un référentiel national ([Circulaire du 9 juin 2011](#))

Il comprend **5 domaines** :

- D1 : Travailler dans un environnement numérique évolutif
- D2 : Être responsable à l'ère du numérique
- D3 : Produire, traiter, exploiter et diffuser des documents numériques
- D4 : Organiser la recherche d'informations à l'ère du numérique
- D5 : Travailler en réseau, communiquer et collaborer

• Personnes ressources - Informations

- Pour toute information concernant le C2i niveau 1, s'adresser à :
Cellule C2i - Aula du Patio - (bureau 2101 du lundi au jeudi de 14h à 17h)
Chargée de mission : [Claudine Faber](#)
Gestion administrative : [Anne-Marie Colin](#)

⇒ faber@unistra.fr

amc@unistra.fr

- ⇒ L'enseignant-correspondant C2i nommé pour l'UFR.
- Langues et cultures étrangères : [Mordechai SCHENHAV](#) - mottisshenhav@yahoo.fr
- (*Vérifiez sur la page d'accueil du site C2i, les éventuels changements.*)

Le C2i dans les études

Une UE « préparation au C2i » est intégrée dans un des 6 semestres de la licence. Cette UE porte sur 3 crédits et comprend 2 modules, 1 module pratique et 1 module théorique. L'évaluation de ces 2 modules correspond aux 2 épreuves de la certification C2i. Le rôle de cette UE est double :

- validation de l'UE dans le semestre (au même titre que n'importe quelle UE de licence avec compensation possible entre modules et UE),
- obtention du C2i si l'étudiant valide les compétences de chaque module sans compensation.

Si l'étudiant n'obtient pas le C2i il peut se représenter aux épreuves non validées lors des sessions d'examens ultérieures soit à chaque semestre.

Tout étudiant est soumis aux mêmes conditions de réussite du C2i quelles que soient son UFR d'appartenance et les études poursuivies.

La préparation au C2i à l'université

La préparation au C2i revêt différents aspects qui sont complémentaires :

- une formation assurée par les UFR sous forme de TD encadrés par des enseignants (variable d'une UFR à l'autre).
- une mise à disposition d'une salle informatique réservée au C2i avec une offre de TD/TP complémentaires encadrés par des tuteurs et ouverts à tous les étudiants de l'Université.
- une autoformation en ligne s'appuyant sur différentes ressources : apprentissage de logiciels, cours...

Calendrier des examens C2i - année 2015/2016

Il est inutile de repasser une épreuve réussie (10 ou +) à une session ou année précédente.

Etudiants en tiers-temps : merci de contacter [Anne-Marie Colin](#)

1^{er} semestre, 1^{ère} session

- **Epreuve pratique** : semaines des 14 décembre 2015 et 4 janvier 2016

Début des inscriptions : 1^{er} décembre 2015

- **QCM** : le vendredi 11 décembre 2015 à partir de 14h (14h ou 16h)

Inscriptions au QCM : du 25 novembre au 7 décembre 2015

Affichage des listes de passage : 10 décembre 2015 (sur ce site)

2^{ème} semestre, 1^{ère} session

- **Épreuve pratique** : semaines des 25 avril et 2 mai 2016

Début des inscriptions : 11 avril 2016

- **QCM** : le vendredi 29 avril 2016 à partir de 14h (14h ou 16h)

Inscription au QCM : du 11 au 25 avril 2016

Affichage des listes de passage : 28 avril 2016 (sur ce site)

1^{er} et 2^{ème} semestres - 2^{ème} session

L'étudiant ayant eu la moyenne à l'épreuve n'a pas à s'inscrire à cette épreuve.

- **Épreuve pratique** : semaine du 13 juin 2016

Début des inscriptions : 1^{er} juin 2016

- **QCM** : le mardi 14 juin 2016 à 10h

Inscription au QCM : du 1^{er} au 10 juin 2016

Affichage des listes de passage : 13 juin 2016 (sur ce site)

Calendrier universitaire 2015-2016



Calendrier universitaire 2015/2016

Date	Sem.	Calendrier évaluation continue intégrale
01/09/2015	36	Accueil – rentrée de L1
07/09/2015	37	Semaine 1
14/09/2015	38	Semaine 2
21/09/2015	39	Semaine 3
28/09/2015	40	Semaine 4
05/10/2015	41	Semaine 5
12/10/2015	42	Semaine 6
19/10/2015	43	Semaine 7
26/10/2015	44	Vac. "Toussaint"
02/11/2015	45	Semaine 8
09/11/2015	46	Semaine 9
16/11/2015	47	Semaine 10
23/11/2015	48	Semaine 11
30/11/2015	49	Semaine 12
07/12/2015	50	Semaine 13
14/12/2015	51	Semaine 14
21/12/2015	52	Vacances "Noël"
28/12/2015	53	Vacances "Noël"
04/01/2016	1	Semaine 15
11/01/2016	2	Semaine 1
18/01/2016	3	Semaine 2
25/01/2016	4	Semaine 3
01/02/2016	5	Semaine 4
08/02/2016	6	Semaine 5
15/02/2016	7	Vacances Hiver
22/02/2016	8	Semaine 6
29/02/2016	9	Semaine 7
07/03/2016	10	Semaine 8
14/03/2016	11	Semaine 9
21/03/2016	12	Semaine 10
28/03/2016	13	Semaine 11
04/04/2016	14	Semaine 12
11/04/2016	15	Vacances Printemps
18/04/2016	16	Semaine 13
25/04/2016	17	Semaine 14
02/05/2016	18	Semaine 15
09/05/2016	19	(Semaine 16 possible si souhaitée)
16/05/2016	20	
23/05/2016	21	JURYS
30/05/2016	22	RATTRAPAGE S1
06/06/2016	23	RATTRAPAGE S1 S2
13/06/2016	24	RATTRAPAGE S2
20/06/2016	25	Corrections
27/06/2016	26	JURYS
04/07/2016		
11/07/2016		

Vac. Toussaint 18 oct au 2 nov 2015
 Vac. Noël: 19 déc 2015 au 4 janvier 2016
 Vac. Hiver: 6 février au 22 février 2016
 Vac. Printemps 9 avril au 25 avril 2016

Date	Sem.	Calendrier évaluation avec contrôle terminal
01/09/2015	36	Accueil – rentrée de L1
07/09/2015	37	Semaine 1
14/09/2015	38	Semaine 2
21/09/2015	39	Semaine 3
28/09/2015	40	Semaine 4
05/10/2015	41	Semaine 5
12/10/2015	42	Semaine 6
19/10/2015	43	Semaine 7
26/10/2015	44	Vac. "Toussaint"
02/11/2015	45	Semaine 8
09/11/2015	46	Semaine 9
16/11/2015	47	Semaine 10
23/11/2015	48	Semaine 11
30/11/2015	49	Semaine 12
07/12/2015	50	Semaine 13 ou Révisions ou Examens
14/12/2015	51	Examens session 1 S1
21/12/2015	52	Vacances "Noël"
28/12/2015	53	Vacances "Noël"
04/01/2016	1	Examens session 1 S1
11/01/2016	2	Semaine 1
18/01/2016	3	Semaine 2
25/01/2016	4	Semaine 3
01/02/2016	5	Semaine 4
08/02/2016	6	Semaine 5
15/02/2016	7	Vacances Hiver
22/02/2016	8	Semaine 6
29/02/2016	9	Semaine 7
07/03/2016	10	Semaine 8
14/03/2016	11	Semaine 9
21/03/2016	12	Semaine 10
28/03/2016	13	Semaine 11
04/04/2016	14	Semaine 12
11/04/2016	15	Vacances Printemps
18/04/2016	16	Semaine 13 ou Révisions ou Examens
25/04/2016	17	Examens session 1 S2
02/05/2016	18	Examens session 1 S2
09/05/2016	19	
16/05/2016	20	
23/05/2016	21	JURYS
30/05/2016	22	RATTRAPAGE S1
06/06/2016	23	RATTRAPAGE S1 S2
13/06/2016	24	RATTRAPAGE S2
20/06/2016	25	Corrections
27/06/2016	26	JURYS
04/07/2016		
11/07/2016		

Source: legifrance

Calendriers à adapter en fonction des contraintes des composantes et des mutualisations